



MEDICAL DIAGNOSIS INTERPRETER

Point, mark, translate & communicate +



www.gayther.com

Gayther is the trading name of Ovester Limited, a company registered in England and Wales under registration number 06250776, and our registered office is at 2 Ambleside Avenue, London, SW16 6AD, United Kingdom. Our principal place of business is at Ovester, Kemp House, 152-160 City Road, London, EC1V 2NX, United Kingdom.

GDI282021-05

TOP 6-10 OF THE MOST TRAVELLED

Edition





In our hour of need, our words and how we communicate can be the difference between life and death. Quickly express how you are feeling to get the help and support you need.

Stay safe, protected and return home safely

Copyright © 2020-2021 Ovester Limited. All rights reserved.

Gayther is one of the trading names for Ovester Limited. Ovester Limited controls the copyright and other intellectual property rights concerning the Gayther Diagnosis Interpreter (GDI) and the Medical Diagnosis Interpreter (MDI) as it is also known. The MDI is provided to you free of charge in which you are permitted to download, store and print the MDI for your personal and business use. You are not permitted to reproduce or make a profit from selling the MDI or any other purpose except as permitted by the UK Copyright, Design and Patents Act 1988, without the prior permission of Ovester Limited.

All of the phrases and terms used in this document are literal translations and have not been validated or verified by a native speaker. All of the illustrations and terms have been designed to support and aid conversations, and any diagnosis carried out by a medical professional. The Medical Diagnosis Interpreter (MDI) is designed for illustrative purposes only and does not constitute advice. Though we have endeavoured to ensure that all of the information used is up-to-date, we do not provide any guarantees to the accuracy and completeness of any information contained within the MDI. By using the MDI you accept you are doing so at your own risk.

Conversion Table

MASS	
microgram (mcg) / milligram (mg) / gram (g)	
500mcg	0.5mg
600mcg	0.6mg
700mcg	0.7mg
800mcg	0.8mg
900mcg	0.9mg
1mg	0.001g
500mg	0.5g
600mg	0.6g
700mg	0.7g
800mg	0.8g
900mg	0.9g
1g	1g

VOLUME	
teaspoon (tsp) / tablespoon (tbsp) / millilitre (ml) / litre (l)	
1 tsp	6ml
1 tbsp	3tsp or 15ml
100ml	0.1l
200ml	0.2l
300ml	0.3l
400ml	0.4l
500ml	0.5l
600ml	0.6l
700ml	0.7l
800ml	0.8l
900ml	0.9l
1l	1l

TEMPERATURE			
celsius (°C) / fahrenheit (°F)			
38°C	100.4°F	41.5°C	106.7°F
38.5°C	101.3°F	42°C	107.6°F
39°C	102.2°F	42.5°C	108.5°F
39.5°C	103.1°F	43°C	109.4°F
40°C	104°F	43.5°C	110.3°F
40.5°C	104.9°F	44°C	111.2°F
41°C	105.8°F	44.5°C	112.1°F

3

THREE ELEMENTS OF INFORMATION THAT COULD SAVE YOUR LIFE

When in need of medical assistance, receiving treatment or in the event of an emergency, getting help is crucial. Communicating your current state of health, allergies or pre-existing medical conditions quickly to a medical professional can be a matter of life and death. This situation can be made worse when travelling and speaking to non-native English speakers. Medically trained individuals can provide you with the urgent care you need but who might be struggling to understand what is being explained to them. To help you in this situation, we created the Medical Diagnosis Interpreter (MDI).

The MDI is an innovative way in which you only need to point or mark how you are thinking and feeling, using the many illustrations and translated terms. The tool enables the medical professional to use what is being shown to them to help them diagnose any underlying problems. The MDI is grouped in logical sections. Some can be completed before seeking medical attention (sections A, B, C, D and H). The remaining sections can be used during an emergency (section E, F and G). All of the vital information needed to help the medical professional make an informed diagnosis. A diagnosis that will ultimately help in treating the condition, virus or illness.

A successful diagnosis typically requires three elements of crucial information: -

- Details of any pains, conditions or symptoms you have been experiencing, what hurts, where and for how long
- Any medications you have already taken and how long ago
- Any allergies, pre-existing conditions and important information about you to help with the diagnosis and treatment

DRUGS / MEDICATION USED G

medizin verwendet | medicina usada | ยาที่ใช้ | kullanılan ilaç

PAIN

SYMPTOM

MEDICATION

DURATION

MEASUREMENT

MINUTES

HOURS

WEEKS

MONTHS

HUNDREDS

THOUSANDS

Any medications taken in the past 24 hours

<input type="checkbox"/> PARACETAMOL paracetamol paracetamol ยาพาราเซตามอล parasetamol	<input type="checkbox"/> IBUPROFEN ibuprofen ibuprofeno ibuprofen ibuprofen	<input type="checkbox"/> CANNABIS cannabis canabis กัญชา kenevir
<input type="checkbox"/> ANTIBIOTICS antibiotika antiobioticos ยาปฏิชีวนะ antibiyotikler	<input type="checkbox"/> ASPIRIN aspirin aspirina แอสไพริน aspirin	
<input type="checkbox"/> OTHER _____ _____ _____		

(tsp)

 teaspoon

(tbsp)

 tablespoon

(ml)

 millilitre

(l)

 litre

(mcg)

 microgram

(mg)

 milligram

(g)

 gram

(-)

 other

teelöffel | cucharilla | ช้อนชา | çay kaşığı

esslöffel | cucharada | ช้อนโต๊ะ | yemek kasigi

milliliter | mililitro | มิลลิลิตร | miliitre

liter | litro | ลิตร | litre

mikrogramm | micrograma | ไมโครกรัม | mikrogram

milligramm | miligramo | มิลลิกรัม | miligram

gramm | gramo | กรัม | gram

andere | otro | อื่น ๆ | diğer


F SYMPTOMS



symptom | síntoma | อาการ | semptom

- 1
ONE
- 2
TWO
- 3
THREE
- 4
FOUR
- 5
FIVE
- 6
SIX
- 7
SEVEN
- 8
EIGHT
- 9
NINE
- 10
TEN

TREMBLING / TINGLING



zittern / kribbeln | temblor / hormigueo | ตัวสั่น / รู้สึกเสียวซ่า | titreme / karincalanma

LOSS OF BALANCE



instabil / gleichgewichtsverlust | inestable / pérdida de equilibrio | ไม่คงที่ / การสูญเสียสมดุล | kararsız / denge kaybı

VOMIT / NAUSEA

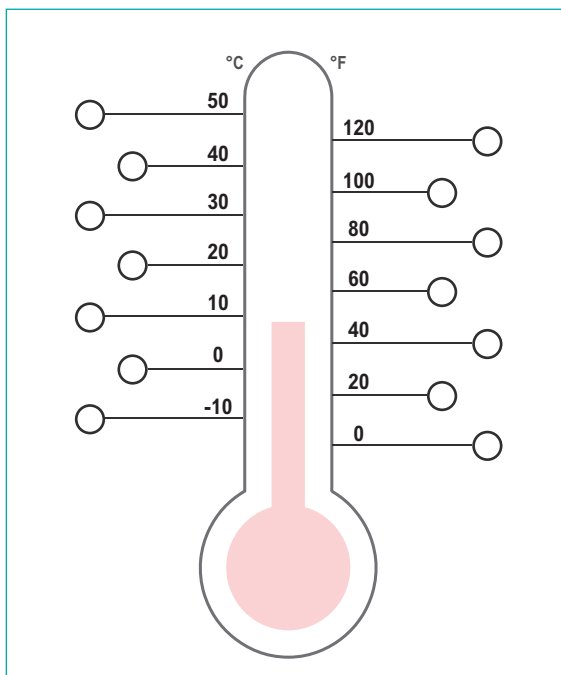


erbrechen / übelkeit | vómito / náuseas | อาเจียน / คลื่นไส้ | kusmuk / bulanti

WEAK / LACK OF ENERGY



schwach / energiemangel | débil / falta de energía | อ่อนแอ / ขาดพลังงาน | zayıf / enerji eksikliği



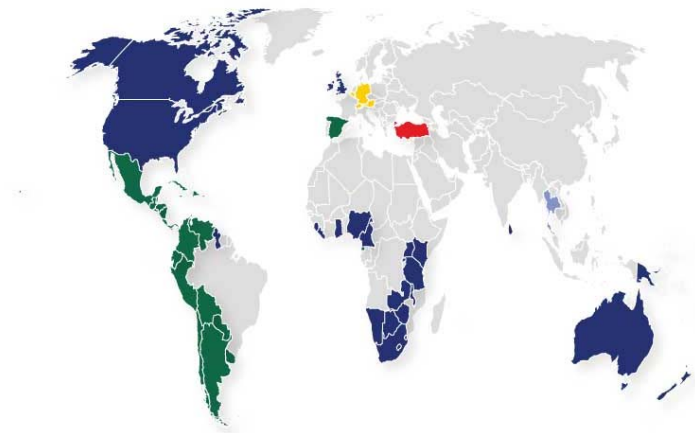
HIGH TEMPERATURE

hohe temperatur | alta temperatura | อุณหภูมิสูง | yüksek sıcaklık

OTHER

ABOUT THE TOP 6-10 OF THE MOST TRAVELLED EDITION

The Top 6-10 of the Most Travelled edition uses translated terms for five of the most common and spoken languages in that area or region. The information below outlines all of the featured languages and the countries in which they are spoken



FLAG	LANGUAGE	LANGUAGE SPOKEN IN
	German (de)	Austria, Belgium, Germany, Liechtenstein, Luxembourg, Switzerland
	English (en)	Anguilla, Antigua and Barbuda, Australia, The Bahamas, Barbados, Belize, Bermuda, Botswana, British Virgin Islands, Brunei Darussalam, Cameroon, Canada, Caribbean Netherlands, Cayman Islands, Channel Islands, Cook Islands, Dominica, Eritrea, Falkland Islands (Malvinas), Fiji, The Gambia, Ghana, Gibraltar, Grenada, Guam, Guyana, Hong Kong, India, Ireland, Isle of Man, Jamaica, Kenya, Kiribati, Lesotho, Liberia, Malawi, Malta, Marshall Islands, Mauritius, Federated States of Micronesia, Namibia, Nauru, Netherlands Antilles, New Zealand, Nigeria, Niue, Northern Mariana Islands, Palau, Papua New Guinea, Pitcairn Islands, Puerto Rico, Rwanda, Saint Helena, Saint Kitts and Nevis, Saint Lucia, Saint Martin (Dutch), Saint Vincent and the Grenadines, Samoa, Seychelles, Sierra Leone, Singapore, Solomon Islands, South Africa, Sri Lanka, Swaziland, Tanzania, Tonga, Trinidad and Tobago, Turks and Caicos Islands, Tuvalu, Uganda, United Kingdom (UK), United States of America (USA), United States Virgin Islands, Vanuatu, Zambia, Zimbabwe
	Thai (th)	India
	Turkish (tr)	China, Hong Kong, Macau, Singapore, Taiwan
	Spanish (es)	Argentina, Belize, Bolivia, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Dominican Republic, Ecuador, El Salvador, Equatorial Guinea, Guadeloupe, Guatemala, Honduras, Mexico, Nicaragua, Panama, Paraguay, Peru, Puerto Rico, Spain, Uruguay, Venezuela

F SYMPTOMS



symptom | síntoma | อาการ | semptom



I cannot...

ich kann nicht | no puedo | ฉันไม่สามารถ | yapamam

<input type="checkbox"/> BREATH atem aliento ลมหายใจ nefes	<input type="checkbox"/> SWALLOW schlucken golondrina กลืน yutmak	<input type="checkbox"/> SMELL geruch oler กลิ่น koku
<input type="checkbox"/> TASTE geschmack gusto ลิ้นรส damak zevki	<input type="checkbox"/> SEE / VISION sehen / sehen ver / visión เห็น / มองเห็น görme / görme	<input type="checkbox"/> HEAR hören oír ได้ยิน duymak
<input type="checkbox"/> FEEL fühlen sensación รู้สึก hissetmek	<input type="checkbox"/> PASS URINE urin geben orinar ปล่อยปัสสาวะ idranı geç	<input type="checkbox"/> PASS A BOWEL einen darm passieren pasar un intestino ผ่านลำไส้ bağırsaktan geçmek
<input type="checkbox"/> MOVE bewegung movimiento ย้าย hareket	<input type="checkbox"/> WALK gehen caminar เดิน yürümek	<input type="checkbox"/> TALK sich unterhalten hablar การพูดคุย konuşma
<input type="checkbox"/> LIFT aufzug ascensor ยก asansör		

ALLERGIES

for detailed allergies see section B

allergien | alergias | โรคภูมิแพ้ | alerjiler

<input type="checkbox"/> YES ja sí ใช่ evet	<input type="checkbox"/> NO nein no ไม่ yok hayır
---	---

BLOOD GROUP

blutgruppe | grupo sanguíneo | กรุ๊ปเลือด | kan grubu

A POSITIVE a positiv un positivo aบวก bir pozitif	A NEGATIVE a negativ un negativo a เชิงลบ olumsuz	AB POSITIVE ab positive ab positivo ab บวก ab pozitif	AB NEGATIVE ab negative ab negativo ab เชิงลบ ab negatif
B POSITIVE b positiv b positivo bบวก b pozitif	B NEGATIVE b negativ b negativo b เชิงลบ b negatif	O POSITIVE o positiv lo positivo o เป็นบวก ey pozitif	O NEGATIVE o negativ o negativo o ลบ o negatif
UNKNOWN unbekannt desconocido ไม่ทราบ bilinmeyen			

B ALLERGIES

allergien | alergias | โรคภูมิแพ้ | alerjiler

Please mark or tick (✓) -all of the allergies you have or have had in the past. Any allergies you may have can have a severe impact on any treatment or medication you receive.

<input type="checkbox"/>	PENICILLIN	<input type="checkbox"/>	ASPIRIN	<input type="checkbox"/>	CHEMICAL
	penicillin penicilina ยาปฏิชีวนะ penisilin		aspirin aspirina แอสไพริน aspirin		chemisch químico สารเคมี kimyasal
<input type="checkbox"/>	POLLEN	<input type="checkbox"/>	DUST	<input type="checkbox"/>	MOULD
	pollen polen ไรฝุ่น polen		staub polvo ฝุ่น toz		schimmel molde แมงพิมพ์ kalip
<input type="checkbox"/>	ANIMALS	<input type="checkbox"/>	FISH	<input type="checkbox"/>	DAIRY
	tier animal สัตว์ hayvan		fisch pescado ปลา balik		molkerei lechería โรงรีดนม mandira
<input type="checkbox"/>	NUTS	<input type="checkbox"/>	BITE	<input type="checkbox"/>	STING
	nüsse nueces ถั่ว fındık		beißen mordedura กัด ısırık		stachel picadura ต่อย acı
<input type="checkbox"/>	OTHER				
<p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>					



BACK

zurück | espalda | กลับ | geri

PAIN	<input type="checkbox"/>	SYMPTOM	<input type="checkbox"/>	MEDICATION	<input type="checkbox"/>	DURATION	<input type="checkbox"/>	MEASUREMENT	<input type="checkbox"/>
MINUTES	<input type="checkbox"/>	HOURS	<input type="checkbox"/>	WEEKS	<input type="checkbox"/>	MONTHS	<input type="checkbox"/>		

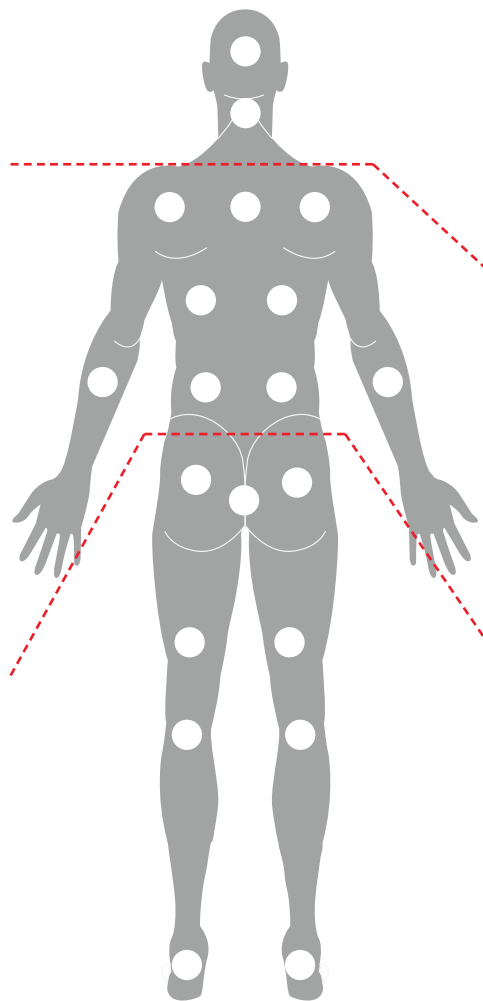
	THROAT		TOOTH		NECK		GLAND		
kehle garganta ลำคอ boğaz		zahn diente ฟัน diş		hals cuello คอ boyun		drüse glándula ต่อม bez			
	BREAST		SPINE		ARM		HAND		
brust pecho เต้านม meme		rücken espina กระดูกสันหลัง omurga		arm brazo แขน kol		hand mano มือ el			
	THIGH		HIP		FOOT		TOE		
schenkel muslo ต้นขา uyluk		hüfte cadera สะโพก kalça		fuß pie เท้า ayak		zehe dedo del pie นิ้วเท้า ayak parmağı			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10






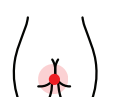














schmerz | dolor | ความเจ็บปวด | ağrı

präexistieren | preexistir | preexist | ; önceden

1 ONE	2 TWO	3 THREE	4 FOUR	5 FIVE	6 SIX	7 SEVEN	8 EIGHT	9 NINE	10 TEN
-----------------	-----------------	-------------------	------------------	------------------	-----------------	-------------------	-------------------	------------------	------------------



 SKULL schädel cráneo กะโหลกศีรษะ kafatası	 BRAIN gehirn cerebro สมอง beyin
 SKIN haut piel ผิว cilt	 KIDNEYS nieren riñones ไต böbrekler
 BUTTOCKS gesäß nalgas ก้น kalça	 RECTUM anus ano ทวารหนัก anüs

<input type="checkbox"/> CANCER 1 2 3 4  krebs cáncer โรคมะเร็ง kanser	<input type="checkbox"/> DIABETES 1 2  diabetes diabetes โรคเบาหวาน diyabet	<input type="checkbox"/> LEUKAEMIA 1 2 3 4  leukämie leucemia โรคมะเร็งในโลหิต lösemi
<input type="checkbox"/> PREGNANCY 0-3 4-6 7-9  schwangerschaft el embarazo การตั้งครรภ์ gebelik	<input type="checkbox"/> ASTHMATIC ASTHMA COPD  asthmatiker asmático เกี่ยวกับโรคหืด astımlı	<input type="checkbox"/> LUPUS SLE CLE DLE  lupus lupus โรคภูมิแพ้ lupus
<input type="checkbox"/> HIV / AIDS  hiv / aids vih / sida เชงไอวี / เอ็ดส์ hiv / aids	<input type="checkbox"/> EPILEPSY  epilepsie epilepsia โรคลมบ้าหมู epilepsi	<input type="checkbox"/> MENTAL HEALTH  psychische gesundheit salud mental สุขภาพจิต akıl sağlığı
<input type="checkbox"/> HEART DISEASE  herzkrankheit enfermedad del corazón โรคหัวใจ kalp hastalığı	<input type="checkbox"/> HIGH CHOLESTEROL  hoher cholesterinspiegel colesterol alto คอเลสเตรอลสูง yüksek kolesterol	<input type="checkbox"/> HIGH BLOOD PRESSURE  blutdruck presión sanguínea ความดันโลหิต kan basıncı
<input type="checkbox"/> OTHER _____ _____ _____ _____		

D MEDICATION

medikation | medicación | ยา | ilaç

Please list all of the medications that you frequently take concerning your allergies or pre-existing conditions. Medical professionals must be made aware of any medications that you may take as it will affect decisions relating to any medication prescribed when you seek treatment

	MEDICATION	FREQUENCY	MEASUREMENT
	medikation medicación ยา ilaç	frequenz frecuencia ความถี่ sıklık	messung medición การวัด ölçüm
1	<input type="text"/>	HOURLY DAILY	TSP TBSP MCG MG G ML L
2	<input type="text"/>	HOURLY DAILY	TSP TBSP MCG MG G ML L
3	<input type="text"/>	HOURLY DAILY	TSP TBSP MCG MG G ML L
4	<input type="text"/>	HOURLY DAILY	TSP TBSP MCG MG G ML L
5	<input type="text"/>	HOURLY DAILY	TSP TBSP MCG MG G ML L
6	<input type="text"/>	HOURLY DAILY	TSP TBSP MCG MG G ML L

hourly | stündlich | cada hora | ทุกๆชั่วโมง | saatlik
daily | täglich | diario | ประจำวัน | günlük

tsp | teelöffel | cucharilla | ช้อนชา | çay kaşığı
tbsp | esslöffel | cucharada | ช้อนโต๊ะ | yemek kasığı
mcg | mikrogramm | micrograma | ไมโครกรัม | mikrogram
mg | milligramm | miligramo | มิลลิกรัม | miligram
g | gramm | gramo | กรัม | gram
ml | milliliter | mililitro | มิลลิลิตร | mililitre
l | liter | litro | ลิตร | litre



FRONT

vorderseite | frente | ด้านหน้า | ön

PAIN	SYMPTOM	MEDICATION	DURATION	MEASUREMENT
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
MINUTES	HOURS	WEEKS	MONTHS	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

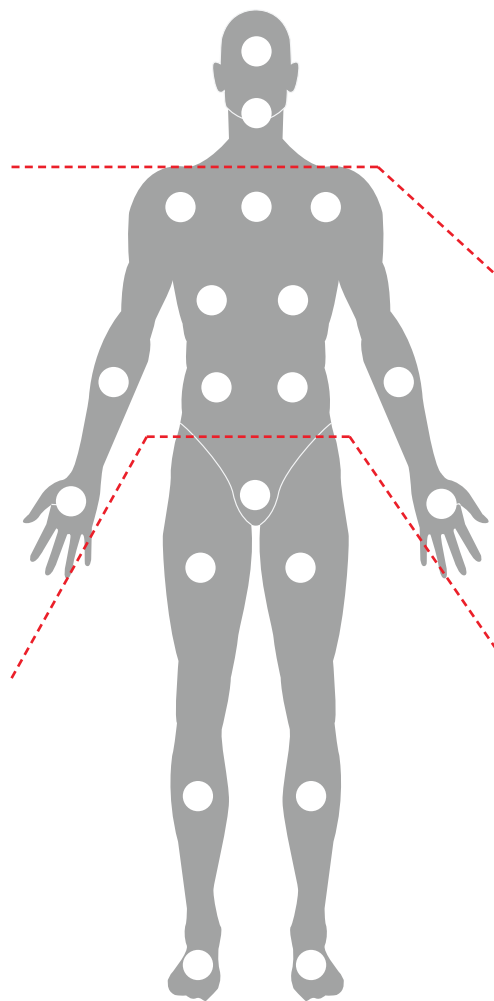
 NOSE nase nariz จมูก burun	 EAR ohr oreja หู kulak	 MOUTH mund boca ปาก ağız	 TONGUE zunge lengua ลิ้น dil
 SHOULDER schulter hombro ไหล่ omuz	 CHEST brust pecho หน้าอก göğüs	 LIVER leber hígado ตับ karaciğer	 STOMACH bauch estómago กระเพาะอาหาร mide
 LEG bein pierna ขา bacak	 PELVIS becken pelvis กระดูกเชิงกราน pelvis	 ANKLE knöchel tobillo ข้อเท้า ayak bileği	 HEEL hacke tacón ส้น topuk


1	2	3	4	5	6	7	8	9	10



schmerz | dolor | ความเจ็บปวด | ağrı


während eines notfalls | durante una emergencia | ระหว่างเกิดเหตุฉุกเฉิน | acil bir durumda






HEAD

kopf | cabeza | หัว | kafa




EYE

auge | ojo | ตา | göz




HEART

herz | corazón | หัวใจ | kalp




LUNG

lunge | pulmón | ปอด | akciğer



VAGINA

vagina | vagina | ช่องคลอด | vajina



PENIS

penis | pene | กระเพาะ | penis

The following sections have been designed to help you communicate any pains, symptoms you are experiencing or any medication you have taken when speaking to a medical professional. You can either point or mark the relevant boxes, describing your symptoms quickly and easily using the Medical Diagnosis Interpreter (MDI).

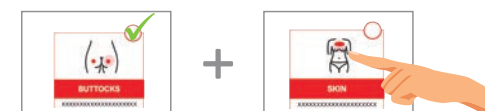
HOW TO COMMUNICATE

Communicating in a four-step process, let us start by going to section E or the areas of pain to begin

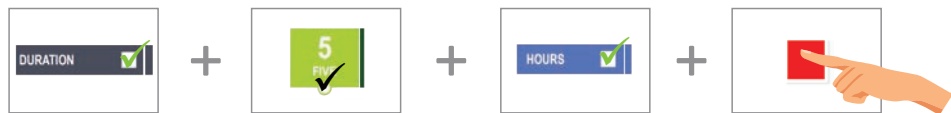
Step 1 - Please go to the numbers bar at the top of section E, where you can either point or tick (✓) the number of pains you are experiencing. One for a single area of pain, two for the second pain and so on



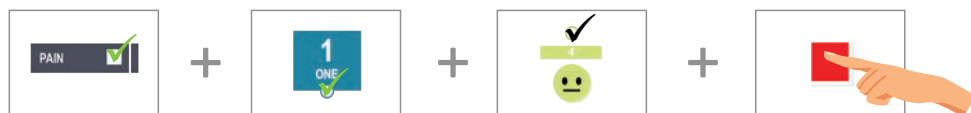
Step 2 - When ready to describe your first or only pain, you can either point or tick the region of the body (front or back) or specific body parts where the pain is located. When you have finished highlighting all of the areas, you can either point to the stop or next marker if you have more than one pain. Both markers can found at the top right-hand side of the page



Step 3 – Next, you will need to indicate how long you have been experiencing the pain. You do this by selecting the duration marker, followed by the minutes, hours or days markers (for example, 10 + minutes). If you are trying to describe multiples, such as 30 minutes, you could point to the ten marker three times (e.g., 10 plus 10 plus 10), followed by the minute marker



Step 4 – Finally, we will highlight the pain level on a scale from 1 to 10. If you are suffering multiple pains, go back to the beginning of section E, select two from the number scale to describe the subsequent pain and so on.



You will follow a similar process for symptoms (section F) and any drugs/medication taken (section G). In the medication taken section, you will also be required to use the numbering system to describe measurements, such as 1 + 2 + thousand + mg, which would represent one 2000mg tablet)

Important: During an emergency, you must convey areas of pain, symptoms and any drugs or medication you have taken quickly and efficiently. If a pain, symptom or drug/medication is not listed, write it within the relevant 'other' box, remembering to use BLOCK CAPITAL letters. Providing any information that is not listed helps the medical professional to look it up and translate the terms quickly to form a diagnosis

1 ONE	2 TWO	3 THREE	4 FOUR	5 FIVE	6 SIX	7 SEVEN	8 EIGHT	9 NINE	10 TEN
eins uno หนึ่ง bir	zwei dos สอง iki	drei tres สาม üç	vier cuatro สี่ dört	fünf cinco ห้า beş	sechs seis หก altı	sieben siete เจ็ด yedi	acht ocho แปด sekiz	neun nueve เก้า dokuz	zehn diez สิบ on
PAIN	schmerz dolor ความเจ็บปวด ağrı				HOURS	stunde hora ชั่วโมง saat			
SYMPTOM	symptom sintoma อาการ semptom				WEEKS	woche semana สัปดาห์ hafta			
MEDICATION	medikation medicación ยา ilaç				MONTHS	monat mes เดือน ay			
DURATION	dauer duración ระยะเวลา süre				HUNDREDS	hundert cien ร้อย yüz			
MEASUREMENT	messung medición การวัด ölçüm				THOUSANDS	tausend mil พัน bin			
MINUTES	minute minuto นาที dakika				English (en) German (de) Spanish (es) Thai (th) Turkish (tr)				